

Noen nyere ordbøger og ordlister

DANMARK

Andersen, Gunnar: Pengesedler. Sikkerhedsgrafikkens principper og dens æstetik. Danmarks Nationalbank, Seddeltrykkeriet, København 1980. (Ord- og navneliste: s. 49–54).

Automatiseringsterminologi. Teknologisk Institut, Tåstrup 1977. (Alfabetisk register: s. 143–154).

Bang, Jørgen: Fremmedordbog. 12. rev. udg. Berlingske Forlag, København 1981.

Befæstelseelementer. Skruer, bolte, møtrikker og tilbehør. Terminologi og nomenklatur. Dansk Standard. DS/ISO 1891. Dansk Standardiseringsråd, København 1981.

Brüel, Sven: Gyldendals Fremmedordbog. 8. rev. og stærkt forøgede udg., 2. oplag med tilføjelser. Gyldendal, København 1980.

Comités I. Commission des Communautés européennes. Bureau de terminologie, Bruxelles 1980.

Dansk-engelsk ergonomi-glosar. DS Informationsblad nr. 16. Dansk Standardiseringsråd, København 1982.

Ek, Merete: Terminologi vedrørende reburs og nogle af de dertil hørende dokumenter. Institut for Spansk ved Handelshøjskolen i København, 1980.

Fysiske størrelser og måleenheder. Elektricitet og magnetisme. Dansk Standard. DS/ISO 31/5. Dansk Standardiseringsråd, København 1981. (Ordliste: s. 5–8).

Geokodning. Overordnet begrebsæt. Dansk Standard. DS 2167. Dansk Standardiseringsråd, København 1981.

Glosar. Ny transportteknik. Kommissionen for de europæiske Fællesskaber. Oversættelsesafdelingen. Terminologicentralen, Bruxelles 1977.

Hansen, Mogens, Thomsen, Poul og Varming, Ole: Psykologisk-

- pædagogisk Ordbog*. 5. udg. Gyldendal, København 1981.
- Hawkins, Andrew og Avon, Dennis: Politikens bog om fototeknik*. Oversat og bearbejdet af Tommy Frenning. Politikens Forlag, København 1981. (Ordliste: s. 250–253).
- Hedgecoe, John: Foto*. Oversat og bearbejdet af Tommy Frenning. Politikens Forlag, København 1981.
- Holberg, J. Ordbog. Ordbog over Ludvig Holbergs Sprog I: Aa–D*. Redigeret af Aage Hansen og Sv. Eegholm-Pedersen. Under medvirken af Christopher Maaløe. Det danske Sprog- og Litteraturselskab, København 1981.
- Hvem hvad hvor 1982*. Politikens Forlag, København 1981. (Arne Hamburger: Et udvalg af nye ord i det danske sprog: s. 203–204).
- Jacobsen, Henrik Galberg, Jensen, Hanne og Jørgensen, Peter Stray: Nudanske ord med historie*. Politikens Forlag, København 1981.
- Johnson, Hugh: Vin*. Dansk bearbejdelse: Sigurd Müller. Politikens Forlag, København 1981.
- Kerneenergi-ordliste*. Dansk Standard. DS/ISO 921. Dansk Standardiseringsråd, København 1981.
- Kylling, Preben: Numismatisk fremmedordbog*. Kylling & Søn, Helsingør 1981.
- Melchior, Johs. C.: Politikens bog om barnet*. Redaktion: Povl W. Bræstrup. Politikens Forlag, København [1981]. (Korte beskrivelser af sygdomme og symptomer i barnealderen: s. 235–248).
- Moore, Patrick: Astronomi*. Dansk bearbejdelse: Asger Lundbak. Politikens Forlag, København 1981.
- Nielsen, B. Kjærulff: Engelsk-dansk Ordbog*. 2. udg. Medredaktør: Jens Axelsen. Konsulent: C.A. Bodelsen. Gyldendal, København 1981.
- Sanering og rehabilitering av VA-nett. Terminologi. Norsk – dansk – svensk*. Rådet for teknisk terminologi, Oslo 1981.
- Skadebehandlingsterminologi. Revideret liste*. Forsikringsmatematisk Laboratorium, Københavns Universitet, København 1981.
- Sløk, Johannes: Det religiøse sprog*. Centrum, Viby J 1981. (Ordforklaring: s. 191–194).

- Son, Doãn Xuân og Vroldby, Jens Due: Dansk-vietnamesisk ordbog.* Special-pædagogisk forlag, Herning 1981.
- Supplément au Vocabulaire du Statut.* Commission des Communautés européennes. Bureau de terminologie, Bruxelles 1979.
- Terminologi om det europæiske patent.* Europa-Parlamentet. Direktoratet for oversættelse og terminologi. Terminologicalentralen, Luxembourg 1981.
- Terminologi over udkast til konvention om europæisk varemærkeret.* 2. udg. Europa-Parlamentet. Direktoratet for oversættelse og terminologi. Terminologicalentralen, Luxembourg 1981.
- Terminologi vedrørende europæiske aktieselskaber.* 3. udg. Europa-Parlamentet. Direktoratet for oversættelse og terminologi. Terminologicalentralen, Luxembourg 1981.
- Terminologiske meddelelser nr. 23.* Europa-Parlamentet. Direktoratet for oversættelse og terminologi. Terminologicalentralen, Luxembourg 1981. (Recherche [forskningsterminologi] s. 37–57, Conseiller, conseil, consultant [konsulentterminologi] s. 58–67, Energie et chaleur [energi- og varmeterminologi] s. 83–107).
- Textilordlista. Sv-E-F-D-Da-No-Fi.* Tekniska nomenklaturcentralens publikationer nr. 76. Stockholm 1981.
- Vejnomenklatur.* Vejdirektoratet, Vejregeludvalget, København 1980.
- Vokabular "biomasse-energi".* Annexe au BTB/84. Commission des Communautés européennes. Bureau de terminologie, Bruxelles 1980.
- Warrern, Allan: Engelsk-Dansk Teknisk Ordbog.* 8. udg. Clausen Bøger. Aschehoug, København 1981.

FINLAND

- Alhoniemi, Alho: Sivistyssanakirja* (främmande ord i finskan). Weilin + Göös. Espoo 1981. 187 s.
- Eklund, Holger E.: Merenkulkualan sanasto* (Sjöfartsordlista). Finsk-engelsk. Infopress. Jyväskylä 1980. 184 s.

- Elektroniikkalaitteiden rakenteet. Sanasto. Konstruktioner för elektronikapparater. Ordlista.* Finsk-engelsk. 2. painos. SFS 2536. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 22 s.
- Englantilais-suomalainen fysikaalisen kemian sanasto* (engelsk-finsk ordlista för fysikalisk kemi). 2. painos. Suomen Kemian Seura. Helsinki 1981. 36 s.
- Finsk-svensk ordlista för yrkesutbildningen inom den beklädnadstekniska linjen. Ammattikasvatushallitus. Valtion painatuskeskus.* Helsinki 1981. 22 s.
- Helastie, Ilkka – Millan, Marketta – Talvitie, Jyrki K.: Espanjalais-suomalainen suursanakirja* (Spansk-finsk storordbok). Toinen painos. Tietoteos. Forssa 1981. 602 s.
- Hiltunen, Arnold: Suomi-venäjä-suomi taskusanakirja* (finskrusk-finsk fickordbok). WSOY. Juva 1981. 343 s.
- Katara, Pekka – Schellbach-Kopra, Ingrid: Suomalais-saksalainen suursanakirja* (Finsk-tysk storordbok). Toinen painos. WSOY. Porvoo 1981. 443 s.
- Laadunohjaussanasto. Terminologi för kvalitetskontroll.* Finsk-engelsk. SFS 4160. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 71 s.
- Maatalouskoneiden sanasto. Lypsykoneet. Ordlista för lantbruksmaskiner. Mjölkningsanläggningar.* Finsk-engelsk-svensknorsk-dansk-tysk. SFS 4694. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 32 s.
- Metalliteknikan sanasto. Metallteknisk ordlista.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. SFS-käsikirja 28. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund. Vantaa 1980. 91 s.
- Moottorikäyttöiset trukit. Sanasto. Osa 1: Luokittelu ja nimikkeistö. Motordrivna truckar. Terminologi. Del 1: Klassificering och nomenklatur.* Finsk-engelsk. SFS 4695 (ISO 5053/1). Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 22 s.
- Pesonen, Niilo – Ponteva, Eero: Lääketieteen Sanakirja* (medicinsk ordbok). Latinsk, engelsk, tysk, fransk-finsk. Kuudes laitos. WSOY. Porvoo 1980. 561 s.
- Porrassanasto. Trappor, terminologi.* Finsk-svensk-engelsk. SFS 4692 (RT 88-10129). Suomen Standardisoimisliitto – Finlands

- Standardiseringsförbund 1981. 7 s.
- Projektöiminta. Toimintaverkkosanasto ja piirrosmerkit. Projektverksamhet. Nätplantermer och symboler.* Endast finska. SFS 4643. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 20 s.
- Puhallinsanasto. Fläktterminologi.* Finsk-svensk-engelsk-fransktysk-norsk-dansk-italiensk-spansk-holländsk. SFS 4535. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1980. 33 s.
- Puhelinsanasto (Telefonordlista).* Finsk-svensk, finsk-engelsk, finsk-tysk. Puhelinlaitosten Liitto. S.a. 57 s.
- Pulssikoodimodulaatio (PCM). Sanasto. Pulszkodmodulering (PCM). Ordlista.* Finsk-svensk-engelsk-fransk. SFS 4618. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 54 s.
- Ruskeala, Anna-Liisa: Ruoanvalmistuksen sanasto (Ordlista för matlagning).* Endast finska. Ammattikasvatushallitus. Valtion painatuskeskus. Helsinki 1981. 63 s.
- Sivoussanasto. Städningsterminologi.* Endast finska. SFS 4619. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 20 s.
- Sosiaaliturvan sanasto. Socialskyddsterminologi.* Finsk-svensk-engelsk-tysk. Huoltaja-säätiö. Jyväskylä 1981. 497 s.
- Standardisointia ja varmentamista koskevat yleiset termit ja määritelmät. Allmänna termer och definitioner angående standardisering och certifiering.* Finsk-svensk-engelsk-fransk-tysk-rysk. 2. painos. SFS 3539. Suomen Standardisoimisliitto – Finlands Standardiseringsförbund 1981. 41 s.
- Suomen kielen etymologinen sanakirja VII. Sanahakemisto.* (Finsk etymologisk ordbok. Register.). Koostaneet Satu Tanner ja Marita Cronstedt. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XII:7. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen julkaisuja 13. Suomalais-ugrilainen Seura. Helsinki 1981. 386 s.
- Synonyymisanasto (Finsk synonymordlista).* Latinut kari Toiviainen. I: Media 9. Tammi. Helsinki 1981. 78 s.
- Uusi sivistyssanakirja (Ny finsk ordbok över främmande ord).* Toimittanut Annukka Aikio. Uusinut Rauni Vornanen. Ota-va. Keuruu 1981. 664 s. Även som del 1 av serien Suomen

kielen sanakirjat.

Virkkunen, Sakari: Suomalainen fraasisanakirja (Finsk frasbok).
3., uudistettu painos. Suomen kielen sanakirjat 2. Otava. Keuruu 1981. 420 s.

NORGE

Baro, Edward og Tadeusz W. Lange: Norsk-polsk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1981. 89 s. (Si det på norsk/Edward Baro, Leif Nordgreen, Svein Ole Sataøen.)

Bjones, Jon og Halvor Dalene: Nynorsk ordliste for alle. Bergen: Universitetsforlaget, 1981. 229 s.

Bokmålets nye riksmålsformer. Oslo, 1981. Utgitt av Riksmålsforbundet og Det Norske Akademi for Sprog og Litteratur. 18 s.

Bøe, Lars og Bernt Fossetøl: Rettskrivingsordbok med synonym. Nynorsk. 2. reviderte utgåve av Skoleordbok med synonym. Oslo: Tanum-Norli, 1981. 210 s.

Bøhagen, Odd og Lars Haukaas: Ord og uttrykk, særlig på personal- og tariffrettens område. Norsk-engelsk/engelsk-norsk. Oslo: Statens personaldirektorat. 220 s.

Dedichen, Line: Fransk-norsk ordbok. 7. opplag. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1979. 373 s.

Engelsk-norsk, norsk-engelsk ordbok = English-Norwegian, Norwegian-English dictionary/by the staff of Editions Berlitz. Revised edition. Lausanne: Editions Berlitz; Oslo: i kommisjon hos Gyldendal, 1981. 320 s.

Fierro, Erika og Leif Nordgreen: Norsk-spansk øfliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1981. 78 s.

Follestad, Sverre: Engelske idiommer. Engelske ord og vendinger for muntlig og skriftlig bruk. 3. utgave. Oslo: Fabritius, 1981. 607 s.

Haukøy, Jens og Wilhelm Zickfeldt: Tysk-norsk ordbok. 3. utgave, 6. opplag. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1978. 360 s. 3. reviderte utgave av Tysk-norsk/ved Arnfinn Brekke.

- Jakobsen, Arnt: Norsk medisinsk ordbok.* 9. utgave. Oslo: Sem & Stenersen, 1981. 328 s.
- Knutsen, Knut Jostein: Engelsk-norsk. Teknikk og realfag.* Trondheim: Tapir, 1980. 140 s.
- Loennecken, Sigrid: Spansk-norsk ordbok.* 2. utgave. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1980. 411 s.
- Nguyễn Ngoc Phùông og Leif Nordgreen: Nord-vietnamesisk ordliste.* Oslo: Friundervisningens forlag, 1981. 78 s.
- Norsk språkråds komité for markedsføringsterminologi: Norsk markedsføringsordbok.* Bergen: Universitetsforlaget, 1981. 131 s.
- Norsk teknisk ordbok.* Utgitt av Rådet for Norsk teknisk ordbok. Oslo: Samlaget, 1981. 891 s.
- Qvist-Eriksen, Svein: Svensk-norsk ordbok.* Rud: NKI, 1980. 248 s.
- Rommetveit, Magne: På godt norsk. Omsetjings- og synonymordliste: frå bokmål til nynorsk.* Oslo: NKS-forlaget, 1981. 151 s.
- Rådet for teknisk terminologi: Sanering og rehabilitering av VA-nett. Terminologi.* Norsk-dansk-svensk. Oslo. 28 s.
- Sandvei, Marius: Svensk-norsk ordbok.* 2. utgave, 2. opplag. Oslo: Fabritius, 1981. 174 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-engelsk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1980. 35 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-finsk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1980. 36 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-fransk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1980. 36 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-spansk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1980. 36 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-tyrkisk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1981. 38 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-tysk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1980. 36 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-urdu ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1980. 42 s.
- Spinnvåg, Øystein: Dialoger i norsk.* Norsk-vietnamesisk ordliste. Oslo: Friundervisningens forlag, 1980. 42 s.

- Svenkerud, Herbert: Cappelens synonymordbok.* Oslo: Cappelen, 1981. 304 s.
- Svensk-norsk ordbok.* (Omarbeidet til norsk av Judith Vogt og Inger E.M. Eikeland.) Oslo: Kunnskapsforlaget, 1981. 223 s.
- Ulleland, Magnus: Italiensk-norsk ordbok.* 2. utgave. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1981. 412 s.
- Winther, Kris: Amerikansk slangleksikon.* Norsk utgave ved Rolf Skaara. Oslo: Teknologisk forlag, 1981. 271 s.

SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats av Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.

- Allén, Sture, Eeg-Olofsson, Mats, Gavare, Rolf, Sjögren, Christian: Svensk baklängesordbok.* Ord ordnade ordslutsvis. Esselte Studium, Stockholm 1981. 483 s. (Anmäls på s. 133.)
- Hansson, Sven Ove och Hellsten, Eva: Arbetsmiljö från A till Ö.* Ca 4 000 termer. 2. omarb. uppl. Prisma, Stockholm 1981. 330 s.
- Arleij, Rune: Teknisk bildordbok: verktyg och maskiner.* Svenska- engelska-franska-spanska-tyska-finska-polska-serbokroatiska-grekiska-turkiska. Ca 400 termer. 2. uppl. LiberLäromedel, Stockholm 1981. 128 s. III.
- Bengtsson, Sixten (Västgöta-Bengtsson): Gamla västgötaord. Sällsamma tidsbilder.* Skövde 1981. 192 s.
- Benckert, Karl-Axel: 100 finska ord i svenska språket.* Fyndia, Stockholm 1979. 74 s.
- Brandfarliga kemikalier, vätskor, gaser m.m.* Svenska brandförsvarsföreningen. Ca 250 termer. 8. uppl. Stockholm 1980. 104 s.
- Bruzelius, Anders, Wängstedt, Erik: Kortfattad engelsk-svensk juridisk ordbok.* Ca 3 000 termer. LiberLäromedel, Lund 1980. 175 s.
- Lind, Staffan: Plast & gummi lexikon.* Svenska-engelska-tyska; def. på svenska. Ca 1 600 termer. ECP, Göteborg 1981. 278 s.
- Lindskog, Bengt I och Zetterberg, Bengt L: Medicinsk terminolo-*

- gi. Lexikon.* Nordiska Bokhandelns Förlag, Stockholm 1981. 620 s. (Anmäls på s. 136.)
- Medicinska termer inom rehabilitering, fysikalisk medicin.* Spris. Version 1. Ca 50 termer. Stockholm 1981. 5 s. A4.
- Medicinska termer inom tandvård.* Spris. Version 1. Ca 70 termer. Stockholm 1981. 7 s. A4.
- Medicinska termer inom anestesi, operation, förössning, radiologi, laboratorieverksamhet, ögon- och öronspecialiteterna, psykiatri/psykologi.* Spris. Ca 780 termer. 2 utg. Stockholm 1981. 67 s. A4.
- Milits, A, Carlsson, L, Lilje, C-G: Engelsk-svensk ordbok i teknik.* Ca 40 000 termer. 2. omarb. utg. Stockholm 1980. 710 s.
- Nomenklatur för mätning och redovisning av virke.* Virkesmätningensrådet. Ca 350 termer. Stockholm 1980. 44 s.
- Rudberg, Birgitta: Termer i pedagogik och psykologi.* Innebörd och ursprung. Ca 6 000 termer. LiberLäromedel, Lund 1980. 368 s.
- Samling av termdefinitioner: termer och definitioner samlade eller formulerade av Spris terminologisektion i samråd med Spris termgrupp åren 1970–1980.* Spris. Ca 230 termer. Stockholm 1981. 55 s.
- Sunila, Mirjami och Westberg, Anders: Svensk-finsk juridisk ordlista/Lakikielen sanasto.* Försöksutgåva. Rättsvetenskapliga institutionen, Umeå universitet. Umeå 1980. 92 s.
- Svensk-engelskt affärslexikon.* Ca 12 000 termer. Affärsförlaget, Stockholm 1980. 220 s.
- Svensk-finsk facklig ordlista/Ruotsalais-suomalainen ammattiyhdistys sanasto.* Svenska Metallindustriarbetareförbundet. Stockholm 1979. 76 s.
- Tekniska nomenklaturcentralens publikationer: TNC 75. Plan- och byggtermer 1980 = glossary of planning and building terms 1980.* Svenska-engelska-franska-tyska; def. på svenska. Stockholm 1980. 282 s.
- Transportordlista.* Transportforskningskommissionen. Ca 1 400 termer. Stockholm 1981. 121 s. A4.

